

# 改革开放以来的戏曲海外传播研究

——以《人民日报》报道为例

■刘 珺

**摘要:** 改革开放以来,中国戏曲的海外传播交流活动逐渐增多,传播效果受到越来越多研究者的关注。在戏曲海外传播过程中,报刊等大众媒介对戏曲海外演出活动进行了大量的报道与记录。其中,作为我国权威官方媒体机构之一的《人民日报》较全面地记录了四十年来我国重要的戏曲海外演出活动。对这些报道资料进行梳理研究,能够呈现出近年来我们对戏曲跨文化传播的探索及戏曲跨文化传播的发展历程,为研究改革开放以来中国戏曲的海外传播提供数据支持和清晰发展脉络。

**关键词:** 戏曲 海外交流 《人民日报》 跨文化传播

DOI:10.15915/j.cnki.cn11-1172/j.2021.03.008

从现存文献上看,中国戏曲的起源可以追溯到2500年前,而成熟的戏曲形式则形成于12世纪初叶。在12世纪初叶至今的900多年里,中国戏曲始终保持着其基本美学形态,处于相对稳定的发展状态。近代以来,工业革命极大地加强了世界各地的联系,引发了深刻的社会变革,造成了全球范围的文化碰撞与交汇,也在一定程度上引发了对中国戏曲美学形态的思考。随着各地区文化交流的频繁出现,中国戏曲艺术走出中国,出现于世界各地的舞台。据相关文献记载,华人在国外演出中国戏曲最早可以追溯到14世纪。据《大越史记全书·本纪全书》卷七记载,陈裕宗大治五年(1362年),曾有中国艺人在越南宫廷中演出“春正月,令王侯公主诸家献诸杂戏,帝阅定其优者赏之。先是破峻都时,获优人李元吉,善歌,诸势家少年婢子,从习北唱。元吉作古传戏,有西方王母献蟠桃等传,其戏有宫人、朱子、旦娘、拘奴等号,凡十二人。着锦袍绣衣,击鼓吹箫,弹琴抚掌,闹以檀槽,更出迭入为戏,感人令悲则悲,令欢则欢。我国有传戏始于此。”<sup>①</sup>17世纪时,也有不少中国剧团在泰国宫廷中演出,受到皇室与政界的欢迎。1685-1686年,法国国王路易十四派使节到泰国出访,受到款待欢迎,“宴后有中国人演出戏剧,演员有的来自广东,有的来自福建”<sup>②</sup>。也是在这一时期,《赵氏孤儿》等中国戏曲剧目被译介到了欧美,并搬上舞台。不

过这些译介和演出活动并没有华人参与,华人剧团在欧美地区的演出活动要到19世纪中叶,随着华人海外移民潮的出现,才逐渐成为流行。

直至20世纪,以梅兰芳赴日、美的演出活动为代表,中国戏曲才正式开启了跨文化传播的历程,带有明显的跨文化的自觉的艺术传播功能,戏曲艺术在全世界大放异彩。与此同时,全球进入大众传播时代,报刊作为大众传媒信息传递和保留的重要途径,发行量开始大幅增长,成为了最主流的信息传播载体。戏曲与报刊的结缘由此开始,如上世纪20年代《申报》等刊物就对演戏信息及剧评文章等内容进行刊登,这些内容一方面反映了彼时的社会文化生活面貌,另一方面也为戏曲发展相关课题的研究提供了宝贵的资料。改革开放以来,我国与全球的文化往来日益密切,各地戏曲剧种有了走向世界舞台的更多契机,戏曲艺术的海外传播交流取得了诸多成果。一直以来,《人民日报》作为国内最重要、最具代表性的权威媒介,记录着戏曲海外交流活动中的重大事件,见证几十年来戏曲行业的发展和海外交流的历程。本文从《人民日报》刊登内容出发,围绕戏曲海外传播交流这一主题,回溯20世纪80年代以来戏曲跨文化传播交流的实践历程,梳理总结四十年来戏曲对外传播交流的发展情况和媒体报道情况,从而对戏曲海外传播交流活动历程进行学习和总结。

作者简介:刘珺,中国戏曲学院副教授;主要研究方向:文化传播、戏曲跨文化传播。

通过在《人民日报》数字资源平台中以“戏曲”、“剧院”、“剧团”“出访”、“交流”等为关键词,对1980年至2019年四十年间的报道进行检索,共找到关于戏曲海外传播的相关报道97篇。其中,1980-1989年报道27篇,1990-1999年21篇,2000-2009年20篇,2010-2019年29篇。通过对四十年来《人民日报》关于报道内容的梳理,可以总结一些中国戏曲海外传播和报道的基本情况:

### 一、戏曲海外传播活动持续进行,传播形式逐渐多样化

戏曲作为极具中国特色的文化符号和中国优秀传统文化的代表,20世纪80年代以来,其海外出访活动一直在持续进行。从《人民日报》的报道来看,四十年来,戏曲海外传播交流的性质类型逐渐多样化。通过对上世纪80、90年代《人民日报》报道的39次戏曲海外传播交流活动的研究发现:以各级戏曲剧团为主体的、面向外国国家领导人的外交访问演出所占比例较大。如80年代《人民日报》1980年5月27日第六版《意大利总统观看云南京剧团演出》、1980年10月18日第六版《墨西哥总统观看天津京剧团演出》、1984年2月27日第六版《炳总理接见我对外友协代表团和广东潮剧院》、1987年12月10日第六版《新加坡第二副总理观看上海越剧院演出》,90年代《人民日报》报道:1990年4月17日第七版《在印度看京剧》、1992年1月24日第七版《纪念中日邦交正常化二十周年 北京京剧院在日演出受到热烈欢迎》、1993年6月1日第七版《中国安徽省徽剧团在日本演出受欢迎》、1999年9月7日第七版《梅剧团拉启99东瀛行序幕》等均为此类演出。值得注意的是,虽然政府主导的剧团出访形式的外交国事演出在此阶段的相关报道中占据主导,但也出现了商业演出的相关报道。如:1980年12月6日第八版《赴美演出随感》:“北京京剧院应美国国际艺术演出公司的邀请,于今年八月起在美国进行商业性演出,三个月中横穿北美大陆,先后访问了纽约、费城、新泽西、华盛顿、洛杉矶、旧金山、路易斯维尔、明尼阿波利斯、芝加哥等十大城市,为我们的民族艺术争得了声誉<sup>③</sup>”,此篇报道也是本次所收集的文字资料中首篇戏曲院团在海外进行商业演出的报道。

20世纪90年代开始,报道中的戏曲海外传播活动开始出现了不同的形式,面向社会的民间文化交流性质的海外演出活动逐渐增多,戏曲表演参与海外的文化主题活动的报道偶有出现。如:1992年3月19日第六版《猴年猴王访柏林——记上海京剧

团在德演出》、1996年3月31日第四版《悉尼歌剧院的京剧序曲》、1999年4月13日第四版《精美的艺术为人类共享——中国京剧欧洲巡演回眸》等;此外,该时段开始出现文化艺术节活动中的戏曲表演报道,如:1992年2月7日第七版中的《中国展览在东京》报道了来自浙江绍兴的剧团,在东京某百货店举行的第11届大中国展上,演出了绍兴剧《孙悟空》;1997年10月19日第二版中的《中国文化节在俄隆重开幕》,报道了中国的京剧团、杂技团、歌舞团、民乐团等团体赴俄罗斯进行演出,此两篇新闻是这一时段对于戏曲表演参与海外的文化主题活动的报道。

新世纪以来,随着我国文化建设要求和中华文化“走出去”战略的提出,戏曲的海外传播被赋予更多意义和责任,通过文化艺术节进行的戏曲海外演出报道比重有了显著的提高,在2000至2019年间《人民日报》报道的40余次戏曲对外演出案例中,文化艺术节相关的演出案例超过半数,这一形式成为该时期此类报道的主导。通过参加文化艺术节的形式进行演出交流的报道共16篇(14次),其中,以“中国文化”为主题的文化艺术节所占比重最大。包括2001年中法文化季(法国)、2001年中国文化艺术节(巴西)、2003年中国文化节(法国)、2004年中国文化节(俄罗斯)、2005年中国文化节(荷兰)、2005年中国文化周(英国)、2005年中国文化节(美国)、2007年“中国年”(俄罗斯);此外,还有北京地方文化主题文化艺术节2次:2001年北京文化周(加拿大)、2001年北京文化节(俄罗斯);亚太主题文化艺术节1次:2001年柏林亚太周(德国);戏曲主题文化艺术节1次:2005年中国戏曲节(法国);中国春节庆典活动1次:2002年(丹麦)。文化艺术节相关报道的增多,表明了该时段文化艺术节活动的影响力逐步增强,该种活动形式也成为了跨文化交流的一个重要途径。

在政府主导的外交演出、戏曲民间交流和参与海外文化艺术节之外,《人民日报》的报道中还有一些其他类型的戏曲海外传播案例。比如1991年7月2日第七版中的《中国京剧在瑞典》报道了中国戏曲学院教授赴瑞典北方戏剧学院传授京剧课程的事件;2017年9月12日第三版中的《“东方戏韵”京剧讲座走进哈萨克斯坦》和2018年8月17日第二十二版中的《泰国孔子学院举办“亲近中华戏曲之美”讲座——“中华文化的独特魅力令人着迷”》等,这些内容主要报道了中国戏曲主题讲座在海外的成功举办,说明中国戏曲在海外影响不断增强。总体上来看,《人民日报》四十年来所报道的戏曲海

外文化传播报道中,传播形式历经从以剧团出访演出为主,到文化艺术节上的“拼盘”汇演、名家大师为核心的商业演出、剧组为主体的海外巡演等多种形式的变化,此外还有诸如海外戏曲授课、戏曲主题讲座等活动的广泛开展。戏曲海外传播的形式持续创新,呈现出多样化的趋势。

## 二、传播主体多元,传播内容丰富, 传播对象广泛

从传播主体上看,戏曲海外传播前期报道中以全国各大有剧院团体出访为主。新世纪以后的报道中,剧院团概念被弱化,传播内容和传播形式得到更多关注。在剧团方面又以各京剧院团见诸报道最多,中国京剧院、北京京剧院,上海京剧团、天津京剧团、云南京剧团、大连京剧团、锦州京剧团、吉林京剧团、梅兰芳京剧团、烟台京剧团等国内多省市京剧院团几乎都有涉及。

在传播剧种方面,并非京剧一枝独秀,其它传统戏曲剧种也有数量可观的相关报道,涉及粤剧、潮剧、琼剧、花鼓戏、梨园戏、越剧、徽剧、昆曲、河北梆子、秦腔、藏剧、南戏、绍兴剧等。其中,20世纪80年代,广东省成为该时段海外演出报道中涉及戏曲院团数目最多的省份,省内各主要地方剧种和剧团出访频繁(广州粤剧团、广东潮剧团、广东琼剧团,共5次),东南亚是这些院团的主要出访演出地区。广东的戏曲院团对外演出的多次报道,一定程度上反映出这一时期广东文艺院团较高的开放程度。

从传播对象来看,改革开放以来,中国戏曲始终面向世界。20世纪80年代,中国戏曲出访目的地包括美国、加拿大、墨西哥、巴西、法国、意大利、奥地利、芬兰、日本、泰国、新加坡、菲律宾等数十个国家。按照所在区域划分,此时间段报道在亚洲国家演出10次、北美洲5次、欧洲4次、拉丁美洲3次,受地理位置及当地华人华侨集聚等优势影响,东南亚是该时段戏曲院团出访的主要区域。此后,中国戏曲的足迹遍及欧、美、澳、亚、非、拉等地区,对欧洲的交流访问尤其频繁。近年来,特别是“一带一路”倡议提出以后,中国戏曲更多的参与“一带一路”沿线国家有关的文化传播活动,主要涉及希腊、俄罗斯、印度、蒙古、古巴、哥斯达黎加、多米尼加、哈萨克斯坦等国。从具体观众来看,前期报道主要集中在戏曲剧团参加外交性出访演出,这些演出作为我国外事活动的组成部分,多面向的是外国的国家领导人、政界首脑。戏曲作为中国文化的一个标志性符号,在此类演出活动中更多起到的是国际间政治友好的象征意义。在此后的戏曲海外传

播事件报道中,越来越多面向社会的、民间文化交流性质的活动得以出现,戏曲海外交流活动的属性已不再是以外交出访演出为主。相较于外交性质的出访演出而言,面向海外民众与市场的传播活动,其政治色彩有所削弱,更多以民间的文化交流往来为主要目的,参与者与参与形式都得以扩充,极大地丰富了中国戏曲在跨文化语境中的传播渠道与途径。

## 三、典型案例和品牌人物助推 新世纪戏曲海外传播

从报道看来,新世纪以来的戏曲跨文化交流传播过程中,均有阶段性的戏曲海外传播“大事件”和典型案例出现,《人民日报》等主流媒体敏锐地捕捉到了相关信息和背后的重要意义。其中,以青春版《牡丹亭》和张火丁北美演出的相关报道极具代表性。

由白先勇主持制作、汪世瑜执导的青春版《牡丹亭》,在问世后收获了成功的传播效应,成为了当时一个轰动性的戏曲传播案例。在彼时昆曲艺术面临演员人才断层、观众趋于老化的局面之下,以表现“情真、情深、情至”的唯美为原则进行创作的青春版《牡丹亭》于2002年开始构思创作,并于2004年上半年在台北完成首演。之后,青春版《牡丹亭》开始了巡演之路,在海外先后赴美国、英国、希腊、新加坡等国完成演出,取得了热烈的反响。其编排制作及演出传播等方面的创新和海内外演出交流中的火热局面也使其成为进入二十一世纪之后戏曲行业内一个典型的文化现象。《人民日报》2008年6月18日第十一版《昆曲〈牡丹亭〉在伦敦上演》报道了时年青春版《牡丹亭》剧组在英国演出的情况,介绍了当时青春版《牡丹亭》在英国“时代中国”活动中进行演出的事件。报道称伦敦是此剧在巡演过程中具有代表性的一站,该剧在英国演出的观众规模与影响力给人们留下了深刻的印象,成为当时戏曲艺术海外传播的一个标志性事件。

2015年9月,张火丁在纽约林肯中心上演了《白蛇传》《锁麟囊》等经典剧目,并在加拿大演出一场《锁麟囊》,均取得商业上和文化影响上的巨大成功,成为了近些年又一个标志性的戏曲海外传播案例。《人民日报》于2016年5月26日第二十四版刊登了张宇的《人格化——文化走出去的秘籍》一文,提出中国戏曲建立品牌意识,“人格化”走出去理念的合理性和可行性,又于2016年6月2日第24版刊登报道《纯粹的艺术 纯粹的人——透视“张火丁现象”》。《人民日报》用了几乎整版的篇幅刊登了

多篇关于这一事件的评论性文章。秦文焕以《京剧传播需要新的故事》为题,回顾了与张火丁的合作经历和北美演出的缘起,简要介绍了北美演出的前期筹备过程、宣传推广策略、市场票房情况和演出盛况。中国戏曲学院时任院长巴图教授以《张火丁的力量》为题分析了“张火丁”现象背后的原因,赞扬了张火丁“人淡如菊”的从艺品格和潜心传承的为师精神。田志平教授文题《匠心独具再铸经典》,介绍了《白蛇传》的艺术创作和传承过程,分析了程派艺术特点和张火丁的表演和演唱风格,认为此次演出“既守护了经典,又再铸了经典”<sup>④</sup>。张火丁北美演出被认为是和梅兰芳先生二十世纪30年代访美后中国京剧国际传播的又一次标志性事件,具有重要的意义和影响。

#### 四、“西戏中演”,创新实验性作品的海外演出实践

纵观四十年来《人民日报》对中国戏曲海外传播活动的相关报道,大多数戏曲演出和活动以各剧种的经典传统剧目为主,戏曲海外演出节目均由传统剧目构成,戏曲院团通过对传统戏的排演,将中国戏曲的风貌呈现给西方观众。然而20世纪90年代以后的戏曲海外交流过程中,一些实验戏曲作品的创作和上演,也成为备受瞩目的戏曲海外交流案例。

《人民日报》1992年1月18日第八版《中国〈美狄亚〉在希腊》报道了河北省河北梆子剧团创排剧目《美狄亚》于1991年在希腊的演出状况,这部由裴艳玲、彭蕙蘅担任主演的河北梆子剧目,将欧里庇得斯的戏剧作品用中国戏曲的形式带回到希腊,这一报道也是此次研究中,查找到的首个此类创作剧目的海外演出报道。1993年,京剧《杜兰朵》通过以中国京剧演绎西方故事的形式,在海外上演后引起了热烈的反响。当年2月18日《人民日报》第七版的《京剧〈杜兰朵〉倾倒罗马人》中写到“用传统的中国京剧表演西方歌剧这还是第一次”<sup>⑤</sup>。2017年4月2日第五版的《东西方戏剧相遇在〈浮士德〉》报道了当年实验京剧作品《浮士德》赴意大利进行了21场演出;2018年8月19日第七版的《“西戏中演”与京剧走出去》报道了京剧《乱世佳人》在美国纽约的演出情况。近年来这种用戏曲表现西方故事的实践成果持续走出国门,体现了戏曲艺术在对外交流传播中的探索与创新。与此同时,我国戏曲院团开始了与西方剧院进行联合排演的探索实践,从而共同完成剧目的打造及演出,是为推动中国戏曲更好地融入到西方演艺市场之中的一种

尝试。

#### 五、大众传播媒体对戏曲文化国际传播活动日趋重视

随着戏曲艺术的传播交流愈发受到关注和重视,大众媒体中戏曲海外传播相关报道数量增加、篇幅加大,报道的形式和内容更加丰富。20世纪80、90年代《人民日报》戏曲海外传播相关内容的文字报道,往往篇幅较少、在版面中所占比例较小,许多报道在整个版面中是位置很不显眼的“豆腐块”,只起到广而告之的信息通知和记录作用。如1980年10月28日第六版《巴西总统观看天津京剧院首场演出》、1982年6月2日第六版《大连京剧团结束对芬兰访问演出》等数篇报道,文字内容只有不过百字,在版面中所占区域很小,并不十分显眼。而在此后数年的报道中,戏曲海外传播相关内容的文字篇幅有了十分显著的提高,文字报道愈发详尽,甚至在张火丁北京演出的相关报道上出现了整版进行报道和连续报道的情况。另外,发表文章的类型也从一个侧面反映出戏曲海外传播受关注程度的提升。早期对于戏曲海外传播的报道内容,基本都是新闻报道类的文字,简要说明时间地点及大致情况,除此以外并无太多其他类型的文章内容。近年来《人民日报》刊登的关于戏曲海外传播的文字中,逐渐出现了越来越多的评论性文章,比如2016年5月15日第七版的《旧中出新 新而有根》、2016年5月26日第二十四版的《人格化——文化走出去的秘籍》、2016年10月13日第十版的《寻找打开艺术之门的金钥匙》、2016年6月2日第二十四版的《纯粹的艺术 纯粹的人——透视“张火丁现象”》、2016年7月26日第二十三版的《传承汤翁旨趣 彰显当代审美——评上海昆剧团全本〈临川四梦〉》、2016年12月18日第七版的《跨越时空的对话》等文章,均是围绕戏曲对外传播交流案例而进行的评述性文字。不同于简明扼要的新闻报道型文字,这些内容记录了戏曲对外传播的诸多细节,对于一些经验和收获进行了总结,并阐述作者和戏曲界对于相关问题的思考,极大地丰富了戏曲跨文化传播交流的文字内容,能够为读者带来更详尽的解读,更为此后的相关课题研究留存下宝贵的文字资料。

#### 六、中国戏曲和中国文化在海外地位逐渐提升

随着我国社会经济综合实力的增强,中国文化在海外的地位逐渐提升。在80、90年代的相关报道中,戏曲海外传播主要以政府主导的剧团出访演出

(下转第65页)

- 散花之风带舞,麻姑献寿之袖舞,西施之羽舞,上元夫人之拂舞,太真外传之霓裳舞……”(梅兰芳《四十年戏剧生活(三):(三)编导古装新戏时代》(附照片),《华文每日》,1943年10卷1期卷,第20页。)
- ⑬参见《新青年》4卷6号、5卷1号、5卷4号、5卷5号诸文。
- ⑭郑振铎《小引》,《文学周报》,1929年8卷1-4期卷,第66页。
- ⑮柳诒《东篱轩杂缀》,《申报》,1919年7月22日第14版。
- ⑯只眼《随感录·梅兰芳》,《每周评论》,1919年5月4日第3版。
- ⑰鲁迅《论照相之类》,《鲁迅全集》第1卷,北京:人民文学出版社2005年版,第196页。
- ⑱杨早曾提出梅兰芳被新文化阵营诟病的根本原因在于梅兰芳男扮女装的男旦形象代表中国传统文化走向国门。(杨早《“梅兰芳出洋”背后的话题争议和启蒙冲突——以1919年梅兰芳首次访日为节点》,《文艺争鸣》2019年第6期。)
- ⑲鲁迅《略论梅兰芳及其他》,《鲁迅全集》第5卷,第412页。
- ⑳齐如山《齐如山回忆录》,沈阳:辽宁教育出版社2005年版,第124-125页。
- ㉑梅兰芳《为着人民,为着祖国美好的未来,献出我们的一切——在梅兰芳、周信芳舞台生活五十年纪念会上的答词摘要》,傅谨主编《梅兰芳全集》第一卷,第285页。
- ㉒梅兰芳谈到高腔班的白建桥反串《丑思凡》时,扮相过丑,更像一种滑稽闹剧,把“一出富有反抗性的好戏”糟蹋了。(梅兰芳:《舞台生活四十年》,傅谨主编《梅兰芳全集》第四卷,第

370页。)

- ㉓参见吴小如《试论“移步不换形”——关于京剧表演艺术的规律问题》(《艺坛》,1995年第1卷)、石磊《论移步不换形——梅兰芳的京剧改革观》(《中国京剧》,1997年第2期)、马明捷《确立京剧改革的指导理论——“移步不换形”》(《传承与发展——第四届中国京剧艺术节研讨会论文集》2005年版70-79页)等文章。
- ㉔张颂甲《四十年前的一桩戏剧公案——梅兰芳发表“移步不换形”主张之始末》,《戏剧报》,1988年第5期。
- ㉕“我排演新戏的步骤,向来先由几位爱好戏剧的外界朋友,随时留意把比较有点意义、可以编制剧本的材料,收集好了。再由一位担任起草,分场打提纲,先打略地写了出来,然后大家再来共同商讨。”(梅兰芳《舞台生活四十年》,傅谨主编《梅兰芳全集》第四卷,第277-278页。)
- ㉖傅谨《程式与现代戏的可能性》,《艺术百家》,1999年第4期,第66页。
- ㉗张曼君为国家艺术基金2016年人才培养资助项目“戏曲评论高级研修班”授课时提到,王晓鹰总结其作品为“非程式化的非歌舞演出”,张曼君认为是有一定道理的。(张曼君《退一进二与三民主义——我的戏曲创作及戏曲观》,《戏曲艺术》,2017年38卷1期,第4页。)

(责任编辑:赵建新)

(上接第39页)

为主,而且很多演出属于外交访问的性质,在国外普通民众中的曝光率和认知度不高,文化传播作用不够充分。进入21世纪之后,各类文化艺术节当中戏曲的身影出现频次大幅提高,戏曲表演团体对于海外文化艺术节等活动的积极参与,很大程度上扩展了戏曲海外传播的渠道,也让更多海外观众得以观看中国戏曲表演。其中就包括了诸多在海外举办的以中国文化和艺术为核心的主题活动,比如中国文化艺术节(法国、巴西、俄罗斯、荷兰、美国)、中国文化周(英国)、“中国年”(俄罗斯)、中国戏曲节(法国)、“汉语节”(西班牙)、纪念汤显祖系列活动(英国)、中欧文化艺术节(比利时)、“文化中国·四海同春”文艺演出(美国)等等与此同时,近年来还有一些以国内省市的地方特色文化为主题的活动得以在海外举办,比如2001年北京文化主题的文艺活动——北京文化周和北京文化节,分别在加拿大与俄罗斯成功举办。在这些种类多样的国际文化活动中,中国戏曲都是传播中国文化的重要部分,依靠自身独特艺术魅力使得越来越多的海外民众认识戏曲、了解中国。同时,依托孔子学院、中国文化中心等驻外单位,开展戏曲主题讲座、戏曲教学体验课等活动,为海外观众和爱好者提供了宝贵的接触中国戏曲和中国文化的机会,戏曲的海外影响力也在多种形式活动的共同作用下得到了显著的提升。越来越多中国主题的文化活动在世界多国的开展,反映了近年来中国文化的影响力在国际文化环境下的不断扩大,也体现了中国在全球范围内国际地位的显著提升。

作为中华优秀传统文化的重要组成部分,戏曲艺术主动“走出去”的实践,是戏曲行业着眼于全球,积极进行创新探索的体现,更是对于坚定文化自信、提升我国文化软实力的响应。开阔的视野和积极的态度,将推动戏曲艺术的推陈出新,进而在更多的国际舞台上大放异彩,展示中国文化的独特魅力。本次搜集整理的80年代以来《人民日报》关于戏曲海外传播交流的报道,尽管不是过去四十年我国戏曲对外交流的完整呈现,却也能在一定程度上反映出戏曲海外传播的总体趋势,这些内容是四十年来戏曲海外传播探索的文字见证,为我们了解改革开放以来的戏曲传播历程带来极大的帮助,这些案例也为今后的戏曲海外交流实践提供了可借鉴的经验。期待今后在主流媒介中看到更多戏曲海外传播活动的内容,也期待越来越多的优秀戏曲作品走向世界舞台。

注释:

- ①孙歌、陈燕谷、李逸津《国外中国古典戏曲研究》,江苏教育出版社2000年版。
- ②布赛尔《东南亚的中国人》卷三《在暹罗的中国人》,载厦门大学南洋研究所编《南洋问题资料译丛》,1958年第1期。
- ③赵燕侠《赴美演出随感》,《人民日报》,1980年12月6日第8版。
- ④田志平《匠心独具再铸经典》,《人民日报》2016年6月2日第24版。
- ⑤史克栋《京剧〈杜兰朵〉倾倒罗马人》,《人民日报》,1993年2月18日第7版。

(责任编辑:李菁)